

# E6 - Walking Bet SAGA

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

*Previously on Zombie Land Saga Revenge\*...*

**[00:02]** ---

*It's been a few months since we bombed at\*  
EFS as hard as any idol group ever has,*

**[00:05]** ---

*and things are starting to look  
up a bit for Franchouchou!*

**[00:09]** ---

*Everyone is feeling a lot more motivated,*

**[00:10]** ---

*and Lily-chan even went on a  
talent TV show on her own!*

**[00:13]** ---

*Her magical power got her to the finals,*

**[00:15]** ---

*but then she was up against  
a child acting prodigy!*

**[00:17]** ---

*And they were set to sing the same song?!*

**[00:19]** ---

*That's some band-standingly,  
soul-strainingly bad news!*

**[00:20]** ---

*But our Lily-chan was able to whip up  
a bold, improvised scat arrangement!*

**[00:23]** ---

*It was so seriously magical  
that it had everyone*

**[00:25]** ---

*going shoobieshoobie deeba daba beba bop!*

**[00:38] Inubashiri**

*You look like you're  
racking your brain again.*

**[00:41] Ookoba**

In another five years, you're gonna have the same look.

**[00:44] Inubashiri**

I saw the chatter online, too.

**[00:46] Inubashiri**

About the resemblance to Lily Hoshikawa.

**[00:48] Inubashiri**

More people are noticing Number Three and Four's resemblances, too.

**[00:51] Ookoba**

Well, they're better known than ever thanks to that radio show and the Iron Frill business.

**[00:56] Inubashiri**

Most people are just making fun of them for being a collection of lookalikes.

**[01:00] Inubashiri**

I guess that comes with the territory when you're trying to get famous.

**[01:03] Inubashiri**

You were the first one to notice Number Four looking like Junko Konno.

**[01:07] Inubashiri**

You should've started writing stuff right away.

**[01:10] Ookoba**

I don't wanna write a bunch of diet speculation.

**[01:12] Inubashiri**

Well, the only theory that makes sense

**[01:15] Inubashiri**

is that their producer is collecting a bunch of lookalikes.

**[01:17] Inubashiri**

I bet the other girls probably look like somebody, too.

**[01:20] Inubashiri**

Only other explanation is that they were revived, like a bunch of zombies.

**[01:23] Ookoba**

If you're serious, maybe you wanna go write for that occult mag *Mu*.

**[01:25] Inubashiri**

I'll head there for an interview right now!

**[01:27] Inubashiri**

Not! I'm actually going to lunch.

**[01:31] Ookoba**

The other girls, huh...?

**[01:38] ---**

Even if we have nothing else,  
we still have the future.

**[01:40] ---**

A lowest point? Starting over from  
zero? That's just part of the saga.

**[01:43] ---**

Even if we burn out in the  
process, we'll make it come true!

**[01:45] ---**

This is where our revenge begins!

**SIGN** Zombie Land Saga

Revenge

**SIGN** Walking Bet SAGA

**[03:10] Kotaro**

Peek...

**[03:18] Kotaro**

G'morning!

**[03:20] Sakura/Junko**

Good morning.

**[03:22] Yugiri**

Morning.

**[03:23] Kotaro**

Well, ladies of Franchouchou,  
how have you been?

**[03:26] Kotaro**

Looks like you're getting  
back in the swing of things.

**[03:29] Ai**

Hardly. We need to aim  
higher than ever before.

**[03:33] Kotaro**

Very good. I like that spunk, Ai!

**[03:35] Saki**

Seems like folks outside of Saga  
are hearing about us more.

**[03:37] Saki**

I bet we can blast on to  
getting our revenge for EFS.

**[03:40] Kotaro**

Yes, exactly, Saki!

**[03:42] Sakura**

Let's keep trying all kinds of new things!

**[03:44] Kotaro**

All right, then! Let's get  
down to a strategy meeting...

**[03:47] Kotaro**

except we can't do that,  
can we, you airheaded zombies?!

**[03:52] Kotaro**

We've still got almost 20  
million yen in debt, dumbass!

**[03:55] Kotaro**

How are we supposed to do any damn  
thing without any damn money?!

**[03:58] Kotaro**

This ain't some story where we learn  
how to enjoy life despite being broke!

**[04:00] Kotaro**

You were only able to do the  
radio show and the opening act gig

**[04:03] Kotaro**

and that audition show because  
they don't cost jack!

**[04:05] Kotaro**

Until we get liquid, there's  
not gonna be any challenges

**[04:07] Kotaro**

or revenges or anything else,  
you ninnyhammers!

**[04:09] Saki**

The debt is your fault in the first place!

**[04:12] Saki**

Quit acting like a kid!

**[04:13] Kotaro**

Okay! So, that being the case, why don't  
we all get out there and get that bread?!

**[04:19] Kotaro**

That goes for you, too!

**[04:23] Sakura**

Tae-chan has today off so she can rest!

**[04:26] Kotaro**

Nobody ever earned by sleeping!

**[04:28] Kotaro**

Without money, you won't be able to have  
your fun little family dinners anymore!

**[04:33] Junko**

Sakura-san...

**[04:36] Junko**

Please, don't think of  
yourself as a ninnyhammer.

**[04:39] Sakura**

O-Okay?

**[04:41] Lily**

Have a good day!

**[04:43] Quartet**

We're heading out!

**SIGN** Yamada

**[04:50] Yuugiri**

There.

**[04:53] Yuugiri**

Here's today's list.

**[04:56] Yuugiri**

Are you going to be all right?

**[05:00] Yuugiri**

Be careful out there, you hear?

**[05:03] Yuugiri**

Romero-han, look after her.

**[05:15] [SONG] Errand song**

I love taking detours! (Love them!)

**[05:18] [SONG] Errand song**

Nothing beats the slow path! (So much fun!)

**[05:22] [SONG] Errand song**

But you can't forget to get  
those errands done, too!

**[05:27] [SONG] Errand song**

Onions and pork ribs! (Ribs of pork!)

**[05:30] [SONG] Errand song**

Carrots and potatoes! (Potatoes!)

**[05:33] [SONG] Errand song**

Curry for dinner tonight,  
yeah, yeah, yeah! I love it!

**[05:44] Ookoba**

I talked a big game, but big stories in Saga?

**[05:48] Ookoba**

Not like I'm in Tokyo anymore...

**[05:57] Ookoba**

That's Number Zero.

**[06:14] Ookoba**

*Franchouchou's Number Zero...*

**[06:17] Ookoba**

*Even in that group, she stands out.*

**[06:20] Ookoba**

*She doesn't sing, for one thing.*

**[06:22] Ookoba**

*And when she dances, she's  
basically doing her own thing.*

**[06:24] Ookoba**

*She has these strange bursts of  
activity that are almost childlike.*

**[06:28] Ookoba**

*But none of the other members  
seem to think that's strange,*

**[06:30] Ookoba**

*and instead of getting upset,  
they almost seem to love her for it.*

**[06:33] Ookoba**

*Among fans, her devil-may-care,  
free-wheeling,*

**SIGN** Number Zero had the strongest presence in the  
Drive-In Tori commercial #NumberZero #Franchouchou

**SIGN** Momentum is Number Zero's whole appeal! Cock-a-doodle-doo!

**SIGN** I get anxious seeing Franchouchou without their mascot,  
Number Zero #NumberZero #Franchouchou

**SIGN** I'd love to see what Number Zero has to offer outside of Drive-In Tori's rooster.  
I bet she could do the siren they play during Koshien.

**SIGN** She's too wild lol Number Zero FTW lol

**SIGN** It's amazing how Number Zero always nails it during the big numbers for the dances

**[06:37] Ookoba**

*mysterious behavior has  
earned a lot of love.*

**SIGN** Number Zero's  
godlike cuteness!!!!

**[06:40] Ookoba**

You can definitely say she's got a certain  
something the rest of the group doesn't...

**[06:46] Granny**

Oh, Zero-chan, are you out shopping?

**[06:50] Granny**

I saw Number Six on TV the other day!

**[06:53] Granny**

That little dear is really something.

**[06:57] Granny**

I just bought some fish  
croquettes. Have one!

**[07:01] Granny**

Now, don't go eating the bag like last time.

**[07:05] Granny**

Sure, something for Rome-chan, too.

**[07:12] Kid A**

Number Zero, Number Zero! Whatcha up to?

**[07:15] Kid B**

Oh, you're shopping today?

**[07:18] Kid B**

You can have some Irohanihohoho then.

**[07:24] Ookoba**

She fits right in...

**[07:30] Ookoba**

Is this a shortcut?

**[07:45] Ookoba**

*She's eating it?!*

**[07:48] Ookoba**

*So fast!*

**[08:02] Ookoba**

Haven't done this kinda thing in a while...

**SIGN** Minamoto Family Grave

**SIGN** Yamada Family Ancestral Grave

**SIGN** Super Market Morinaga Karatsu Store

**[08:19] Maria**

Welcome!

**[08:22] Maria**

Oh, it's you today, Number Zero?

**[08:25] Maria**

I finally saved up enough money for Mama—

**[08:28] Maria**

er, my mom, so I can buy her a scooter

**[08:32] Maria**

to replace the bike that exploded.

**[08:35] Maria**

To be honest, we're going through  
a bit of a rebranding with our team.

**[08:39] Maria**

Check this out... now it's  
Dance Team Dorami!

**SIGN** Dance Team Dorami

**[08:45] Maria**

You could act a little surprised.

**SIGN** Thinly-sliced Bacon (Canadian)

**[08:47] Maria**

As for why we went with dance,

**[08:50] Maria**

after seeing Number Two at  
Franchouchou's performances,

**[08:53] Maria**

I figure there's more than  
one way to tear it up.

**[08:56] Maria**

So we held a rally with all members  
and decided to go into dance.

**[09:01] Maria**

There's also the fact Mama— er,

**[09:02] Maria**

Mom will probably worry less this way.

**[09:06] Maria**

Man, I always end up talking

your ear off for some reason.

**[09:10] Maria**

How much of that did you hear?!

**SIGN** Instant Foods Curry Spices Sauces

**[09:14] Maria**

Anyway, the idea is that one  
day we're gonna get big

**[09:17] Maria**

and be on the same stage as Franchouchou!

**[09:20] Maria**

Count on it!

**[09:23] Ookoba**

*That's a sweet story.*

**[09:27] Ookoba**

*She's chewing on her?!*

**[09:27] Maria**

Aw, I keep telling you that hurts!

**[09:30] Ugawa**

Maria-chan.

**[09:32] Ugawa**

Is she chewing on your buns again?

**[09:34] Sayama**

We're here to pick you up.

**[09:36] Maria**

Oh, it's already time?

**[09:38] Maria**

Oof, that hurts!

**[09:38] Maria**

Number Zero, we're about to head to 656 Plaza

**[09:42] Maria**

for the Hisanaka Pharmaceuticals  
Dance Battle 2019, ow, ow, ow...

**[09:46] Maria**

which we're entered in.

**[09:48] Maria**

You wanna come check it out?

**[09:51] Hostess**

Our next judge is one of the people who  
helped make this tournament possible.

**[09:55] Hostess**

You all know her from Saganiship Z,

**[09:57] Hostess**

the public relations manager  
from Hisanaka Pharmaceuticals!

**[10:00] PR**

If you're worn out from dancing,  
by all means, try out our products.

**[10:04] Maria**

Let's get out there and do this!

**[10:05] Ugawa**

We'll do our best!

**[10:06] Sayama**

What she said!

**SIGN** Bird

**[11:16] Hostess**

And there he is!

Our five-time grand champion!

**[11:19] Hostess**

Representing Saga, it's Cocco-kun!

**[11:48] Hostess**

What a surprise we have, folks!

**[11:51] Hostess**

It's Number Zero from Franchouchou!

**[11:55] Ookoba**

She's on stage?!

**[11:55] Maria**

Seriously?!

**[11:57] Hostess**

Unfortunately, I'm afraid there is no  
last-minute entry for this competition!

**[12:06] Hostess**

And that's our grand champion for you!

**[12:08] Hostess**

He's happy to take on the challenge!

**[12:40] Ookoba**

That's... gotta be so fast it doesn't  
look like she's moving... right?

**[12:52] Hostess**

And Cocco-kun is down!

**SIGN** Zombie Land Saga Revenge

**SIGN** Zombie Land Saga Revenge

**[13:11] Maria**

Number Zero! I can't believe you won  
the whole thing by doing a run-in!

**SIGN** Bonus Prize 10 KG of onions

**SIGN** Grand Prize 30,000 yen

**[13:15] Maria**

And what was up with that spinning?!

**[13:16] Maria**

It looked like your head  
wasn't even spinning!

**[13:18] Ugawa**

Seriously, it seemed almost impossible!

**[13:20] Sayama**

What a flex!

**[13:21] Maria**

You even got the prize money, too!

**[13:23] Maria**

I bet Number Two and the rest of the group will be thrilled to hear about it!

**[13:28] Maria**

Whoa, whoa, whoa! What are you doing?!  
You've gotta take it!

**[13:34] Maria**

I can't take it!

**[13:37] Maria**

Just give me those onions instead.

**[13:39] Maria**

Why?!

**[13:40] Dirty Harry**

What's all this? Is it a stickup?

**[13:42] Dirty Harry**

Are we looking at some iddy-biddy baby muggers out here today?

**[13:46] Maria**

I was just trying to give her this money back,

**[13:49] Maria**

but she's acting like she doesn't want it, or doesn't care...

**[13:52] Dirty Harry**

You mean to tell me you don't know what to do with some cash?

**[13:55] Maria**

Y-Yeah, I guess...

**[13:57] Dirty Harry**

Leave it to me!

**[13:58] Dirty Harry**

It will be this officer's pleasure to show you how to put it to good use!

**SIGN** Karatsu

**[14:05] Maria**

Should a cop really be taking us to a place like this?

**[14:09] Dirty Harry**

It's my duty as a Saga policeman to aid and assist the prefecture's citizens!

**SIGN** Karatsu

**[14:18] Ookoba**

Seriously, Saga...?

**[14:25] Ugawa**

Maria-chan, it's Korosuke!

**[14:28] Sayama**

Bummer city....

**[14:31] Dirty Harry**

Y-You girls better get along,  
or I'll bring you in!

**[14:35] Korosuke A**

We're not gonna do anything.  
We can't make trouble right now.

**[14:39] Maria**

Sounding kinda weak there.

**[14:41] Korosuke B**

Hey, dumbass! It's because  
Misa-san is racing today!

**[14:44] Maria**

Misa...

**[14:45] Korosuke A**

Yeah, since you guys stopped being  
bikers, you might not have heard...

**[14:50] Korosuke A**

But after that game of chicken,

**[14:53] Korosuke A**

Misa-san has been chasing after the kind of  
ultimate speed that Number Two showed off

**[14:57] Korosuke A**

by getting into boat racing.

**[15:03] Maria**

I guess she found a new  
way to tear it up, too...

**[15:06] Korosuke B**

But she hasn't won even once...

**[15:10] Korosuke B**

Misa the Fallen Angel!

**[15:12] Korosuke B**

She always ends up accelerating  
at the wrong time and wiping out...

**[15:16] Korosuke B**

The people who were calling her  
the runaway princess at first

**[15:19] Korosuke B**

make jokes now about betting  
on her being a bust!

**[15:23] Korosuke B**

They're even calling her Misa the Warthog!

**[15:26] Competitors**

Here's hoping you can make  
a turn for a change.

**[15:36] Maria**

That's just sad...

**[15:38] Korosuke B**

You wanna die?!

**[15:40] Maria**

If she screws up like that in front of me,  
I'll kill her myself.

**[15:45] Dirty Harry**

All right, let's move along.  
We've got another race to bet on.

**[15:51] Dirty Harry**

Here.

**[15:52] Dirty Harry**

If you make a bit extra,  
cut me in on it, okay?

**SIGN** Calling... Chief

**[16:02] Dirty Harry**

Yes, hello, over!

**[16:04] Chief**

*Where are you right now?*

**[16:06] Dirty Harry**

Uh, well, I'm, uh, upholding  
my duty... as Saga PD...

**[16:14] Chief**

*Is it the horse track?*

**[16:15] Dirty Harry**

It's... not the horse track, no.

**[16:19] Dirty Harry**

Over.

**[16:23] Ookoba**

*She's sucking on it!*

**[16:29] Ookoba**

I must be exhausted...

**[16:33] Tae**

Franchouchou!

**[16:36] Dirty Harry**

I swear to you... I'm not  
at the horse track, over.

**SIGN** Ticket Out

**SIGN** Ticket Out

**[16:55] Dirty Harry**

Sure, I love horses! I'm just...  
not at the horse track.

**[17:00] Dirty Harry**

Over.

**[17:03] Ugawa**

Number Zero!

**[17:05] Sayama**

We're over here!

**[17:13] Maria**

Misa's race is coming up...

**[17:15] Veteran A**

Now then, I wonder how that gal's gonna do today?

**[17:19] Veteran B**

I do like the way she races, but...

**[17:27] Misa**

Maria?!

**[17:47] Korosukes**

You've got this, Misa-san!

**[17:50] Veterans**

There you go! That's it! Nice racing!

**[18:12] Misa**

*Watch this, Maria...*

**[18:14] Misa**

*And watch close!*

**[18:22] Misa**

*Number Two...*

**[18:28] Misa**

*Check this out!*

**[18:32] Kroosukes**

She did it!

**[18:33] Dorami**

Too sweet!

**[18:35] Veteran A**

That was the eel goby turn!

**[18:38] Veteran A**

She pulled off the legendary technique...

**[18:41] Veteran**

That was it... It truly was the eel goby!

**[18:44] Veteran**

The eel goby has returned to Karatsu!

**[19:00] Ookoba**

That was a hell of a race.

I couldn't resist watching it.

**[19:04] Dirty Harry**

This might not be the horse track, but that was an awesome race!

**[19:08] Dirty Harry**

Should've bet on it...

**[19:18] Maria**

What bet did you make, Number Zero?

**[19:26] Dorami**

Huh?

**[19:35] Maria**

Seriously...?

**[19:52] Ookoba**

I ended up following her all day...

**[19:55] Ookoba**

and now I only have more questions,  
with no answers to show for it.

**[20:00] Ookoba**

I'm done.

**[20:03] Sakura**

Tae-cha—

**[20:05] Saki**

Hey, Maria!

**[20:06] Sakura**

You were late, so we were  
worried! What happened?

**[20:17] Yuugiri**

Nicely done, Tae-han.

**[20:20] Maria**

It's good to see you again, Number Two!

**[20:22] Saki**

Yeah! What brings you by?

**[20:25] Maria**

Well, I ran into Number  
Zero at the supermarket,

**[20:27] Maria**

and man, a whole hell of a lot happened!

**[20:30] Maria**

Check this out...

**[20:34] Maria**

She won big at the boat  
races! That's 20 million.

**[20:39] Lily**

Did Number Zero seriously win all this?!

**[20:42] Saki**

20 million... How much is that?!

**[20:44] Saki**

Hey, shrimpy, how much is  
20 million, seriously?!

**[20:44] Sakura**

Wh-Wh-What do we do, what do we do?!

**[20:47] Junko**

If Number Zero really did win all this...

**[20:50] Ai**

Can't we pay back our debt?

**[20:52] Sakura**

Ta-Ta-Ta— er, N-Number Zero,

let's tell Kotaro-san!

**[21:04] Maria**

Number Two...

**[21:14] Kotaro**

Let's gracefully accept.

**[21:15] FCC**

All right!

**[21:17] Yuugiri**

That turned out to be quite the errand run.

**[21:20] Saki**

Damn, Tae's way more useful than Shades!

**[21:23] ---**

You're amazing, Tae-chan!

**[21:25] Sakura**

Thank you so much, Tae-chan!

**[23:04] (Flashback) Ookoba**

I'm done.

**[23:07] (Flashback) Sakura**

You were late, so we were worried! What happened?

**[23:11] (Flashback) Sakura**

Ta-Ta-Ta— er, N-Number Zero, let's tell Kotaro-san!

**[23:20] (Flashback) Inubashiri**

Only other explanation is that they were revived, like a bunch of zombies.

**SIGN** Next Episode Preview

**[23:25] Sakura**

Sakura here!

**[23:26] Sakura**

You can never tell what'll happen, huh?

**[23:29] Sakura**

Becoming a zombie was definitely like that.

**[23:31] Sakura**

Next time on *Zombie Land Saga Revenge*  
Episode 7: "Mai Mai Revolution SAGA."

**SIGN** Episode 7: Maimai Revolution SAGA

**[23:35] Sakura**

You can never tell what'll happen!

---

Revision #1

Created 2024-03-14 22:54:04 UTC by whimsee

Updated 2024-03-14 22:54:05 UTC by whimsee